



LIFE11NAT/HU/924

Iktatószám: K/900/2014.

PARTNERI MEGÁLLAPODÁS
Legelőtavak élőhelykezelése a Hortobágyon [Large scale grazing management of steppe lakes in the Hortobágy (LIFE11NAT/HU/924)] című pályázathoz

amely létrejött a mai napon egyrészről a **Hortobágyi Természetvédelmi és Génmegőrző Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság** /Cégjegyzéket vezető Bíróság:: Debreceni Törvényszék Cégbírósága, Cégjegyzékszám: Cg. 09-09-016747, adószáma: 18543391-2-09, képviseli: Kocsis Tamás Attila ügyvezető / 4071 Hortobágy, Czinege János u. 1. szám alatti gazdálkodó szervezet, mint a LIFE11NAT/HU/924 pályázat kedvezményezettje (továbbiakban: Koordináló kedvezményezett),

másrészről

a **HORTOBÁGY-FALUVÉGHALMI Mezőgazdasági Korlátolt Felelősségű Társaság** (Debreceni Törvényszék Cégbírósága, Cégjegyzékszám: Cg.09-09-001767, adószáma: 11142092-2-09. képviseli: Katona Imre ügyvezető/ 4071 Hortobágy, Faluvéghalma alatti gazdálkodó szervezet, mint **Társkedvezményezett** között az alábbiak szerint:

ELŐZMÉNY

1./ Szerződő felek rögzítik, hogy a Társkedvezményezett részt vett a Hortobágyi Nemzeti Park Igazgatóság által kiírt, és lefolytatott termőföld hasznosításra irányuló földhaszonbérleti pályázati eljárásban, melynek eredménye képen a HB-608, és HB-610/2014. azonosító számú birtoktestek tekintetében, 10 évre szóló haszonbérleti szerződéseket kötött 2014. május 28. napján a Hortobágyi Nemzeti Park Igazgatósággal, mint haszonbérbeadóval.

2./ Fenti pályázati eljárásban, - a pályázati felhívásnak megfelelően- Társkedvezményezett már a pályázat benyújtásával kötelezettséget vállalt arra, hogy a LIFE11NAT/HU/924 azonosító számú pályázati fejlesztés célkitűzéseit megismeri és vállalja azok végrehajtását, tekintettel arra, hogy az általa elnyert területekből a „Zám” elnevezésű földterület érintett fenti pályázat által.

3./ Felek rögzítik, hogy a Koordináló kedvezményezett a LIFE11NAT/HU/924 szám alatt benyújtott pályázata alapján az Európai Bizottsággal támogatási megállapodást írt alá, mely alapján a Támogató 114.925 Euro összegű támogatást folyósít a pályázati anyagban ACTION A.5 és C.7-ben részletesen bemutatott tevékenységek megvalósítására, míg a Társkedvezményezett, mint támogatott vállalta, hogy a projekt megvalósításával kapcsolatban felmerülő költségekhez 137.453 Euro összeget biztosít, és használ fel önerőként.

A projekt kezdési időpontja 2014. január 01. napja, befejezési időpontja pedig legkésőbb 2020. június 30. napja, azzal hogy a fenntartás időtartama 2025. június 30. napjáig áll fenn.



LIFE11NAT/HU/924

A Támogatott (Koordináló kedvezményezett) vállalja, hogy a fenti tevékenységeket maradéktalanul, legjobb tudása szerint megvalósítja és maradéktalanul betartja a „Támogatási szerződés” (Grant Agreement) mellékletét képező „Általános rendelkezések”-et (Common Provisions). A „Grant Agreement” illetve annak mellékletei (pályázat a Special és a Common Provision) (melyek angol verziója a mértékadó, a magyar verzió csak tájékoztatásra szolgál) elválaszthatatlan részét képezi jelen szerződésnek. A szerződés csakis a mellékletekben foglaltak szigorú figyelembevételével érvényes.

4./ Fenti előzmények előrebocsátása után felek az alábbi partneri megállapodást kötik:

I. A szerződés tárgya:

Társkedvezményezett jelen megállapodás aláírásával kötelezettséget vállal arra, hogy a LIFE + pályázat időtartama alatt, és a haszonbérleti szerződéseinek lejártáig az alábbi feladatokat látja el, és valósítja meg:

- 1 AE/ha szarvasmarha legelőállományt biztosít a projekt terület – és jelen megállapodás elválaszthatatlan részét képező - térképen jelzett területein egész legeltetési szezonban.
- A kezelés során a Társkedvezményezett az általa használt területen belül biztosítja a pályázat időtartama és fenntartási időszaka alatt a 0,7 állategység/ha állatsűrűséggel való legeltetést, ezen belül a legelőtavak területén biztosítja az 1 AE/ha legeltetési sűrűséget a teljes legeltetési szezonban.
- A térképen jelzett területeken vállalja (Csirés, Halas-lapos és Kenderátó) az intenzív legeltetést, a nádas-gyékényes területek legeltetését szarvasmarhával, a nádas, gyékényes területek visszaszorítását legeltetéssel.
- A térképen jelzett Csirés parti zónájának intenzív legeltetése, melyhez minimum 250 birkának megfelelő állatsűrűséget biztosít szarvasmarhával, lóval, juhval, vagy kecskével.
- A projekt során a Társkedvezményezett köteles alábbi személyekkel együttműködni, azok szakmai útmutatásait figyelembe venni, és maradéktalanul betartani a legeltetés során: Hortobágyi Nonprofit Kft: projekt menedzser, projekt koordinátor, terepi asszisztensek; Hortobágyi Nemzeti Park Igazgatóság: projekt koordinátor, projekt felügyelő, bérelő koordinátor, természetvédelmi őrk. Hortobágy Természetvédelmi Egyesület: ügyfélszolgálati koordinátor.
- A Társkedvezményezett köteles legjobb tudása szerint együttműködni a pályázat megvalósításában, nem akadályozhatja a pályázat kivitelezéséhez kapcsolódó munkákat (pl. földmunkák).
- A Társkedvezményezett vállalja, hogy a legeltetés által 60 ha kiterjedésű nyílt vízfelület alakul ki az érintett területen a projekt megvalósítása során, illetve azt fenn is tartja a haszonbérleti szerződéseinek lejártáig.
- A Társkedvezményezett tudomásul veszi, hogy a projektről projektfilm készül, mely során az Koordináló kedvezményezett által szerződés keretében megbízott személyek forgatásokat végeznek a projekt területen. A Társkedvezményezett hozzájárul, hogy a



LIFE11NAT/HU/924

- megbízott személyek belépjenek az általuk használt területre, ott felvételeket készítsenek és azt felhasználják a projektfilmben.
- A Társkezdvezményezett tudomásul veszi, hogy a projekt keretében monitoring munkák folynak az általa használt projektterületen. Társkezdvezményezett vállalja, hogy a monitoring munkálatokat semmilyen mértékben nem akadályozza, a monitoring munkálatokat végzők számára biztosítja a projekt területre való belépést. Társkezdvezményezett vállalja továbbá, hogy a Koordináló kezdvezményezett által felhatalmazott személyek által végzett társadalmi-gazdasági és költség-haszon elemzési monitoring munkálatokban részt vállal, megadja a feladat elvégzéséhez szükséges információkat.

A Társkezdvezményezett vállalja további az alábbi feladatok megvalósítását:

Tevékenység	Akció száma	Összköltség (bruttó)	Saját erő (bruttó)	Támogatás (bruttó)
Pásztorszállás engedélyes terv készítése	A.5	1 114 €	297 €	835 €
Pásztorszállás kiviteli terv készítése	A.5	1 114 €	297 €	835 €
Pásztorszállás építési engedély eljárási díj	A.5	88 €	22 €	66 €
Pásztorszállás használatbavételi engedély eljárási díj	A.5	88 €	22 €	66 €
160 db szarvasmarha vásárlása	C.7	213 895 €	106 948 €	106 947 €
750 m ² -es karám építése (Hortobágy 01837/3 hrsz)	C.7	2 721 €	2 313 €	408 €
Új pásztorszállás építése (Hortobágy 01837/3 hrsz)	C.7	32 084 €	27 271 €	4 813 €
Pásztorszállás építés műszaki ellenőrzés	C.7	807 €	202 €	601 €
Régészeti dokumentáció/szakfelügyelet	C.7	116 €	29 €	87 €
Régészeti dokumentációhoz kapcsolódó földmunka	C.7	356 €	89 €	267 €
Összesen		252 378 €	137 453 €	114 925 €

Szerződő felek rögzítik, hogy az állatvásárlás (ivartól, kortól függetlenül) maximalizált vételi ára bruttó 213 895 €, melyből a támogatás mértéke 50%.

Felek rögzítik továbbá azt, hogy a társkezdvezményezett legfeljebb a szerződésben megjelölt darabszámú állat megvásárlásához kap támogatást, azzal hogy amennyiben az előírt állatsűrűséget kevesebb darabszámú állat megvásárlásával is eléri, úgy nem köteles megvenni a szerződésben rögzített, és maximalizált egyed számot.

II. A szerződés teljesítése, határidők:

1. Jelen megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor azt mindkét fél aláírja. A szerződés teljesítésének részhatáridejei:



LIFE11NAT/HU/924

Pásztorszállás engedélyes terv készítése:	2014.11.30
Pásztorszállás kiviteli terv készítése:	2015.03.31
Pásztorszállás építési engedély eljárási díj:	2014.11.30
Pásztorszállás használatbavételi engedély eljárási díj:	2015.12.31
160 db szarvasmarha vásárlása:	2016.06.30
1 db karám építése (Hortobágy 01837/3 hrsz):	2015.06.30
Új pásztorszállás építése (Hortobágy 01837/3 hrsz):	2015.11.30
Pásztorszállás építés műszaki ellenőrzés:	2015.11.30
Régészeti dokumentáció/szakfelügyelet:	2015.05.31
Régészeti dokumentációhoz kapcsolódó földmunka	2015.05.31

A szerződő felek megállapodnak, hogy a Társkedvezményezett vállalatát a jelen szerződéskötés megkötésének napjától kezdheti meg. Társkedvezményezett minden esetben köteles előzetesen egyeztetni a jelen megállapodás I. 1. pontjában meghatározott szervekkel.

2. A Koordináló kedvezményezett jelen szerződés alapján a Társkedvezményezett által a ténylegesen teljesített feladatokról teljesítési, illetve részteljesítési igazolást készít. A Koordináló kedvezményezett részéről a teljesítési és részteljesítési igazolás kiállítására jogosult személy: Zalai Tamás projektmenedzser.

3. Felek a folyamatos kapcsolattartás érdekében kapcsolattartókat jelölnek ki az alábbiak szerint:

Koordináló kedvezményezett kapcsolattartója: Név: Zalai Tamás
Tel. sz.: +36-30-239-55-44
Email cím: life@hortobagy.eu

Társkedvezményezett kapcsolattartója: Név: Katona Imre
Tel. sz.: +36-20-999-74-70
Email cím: info@faluveghalma.hu

III. Támogatási összeg, fizetési feltételek:

1. Társkedvezményezett tudomásul veszi, hogy a Bizottság által megítélt források egyedüli címzettje a Koordináló kedvezményezett, aki a Társkedvezményezettel megkötött partneri megállapodás alapján jogosult kifizetni a támogatási összeget, továbbá tisztában van vele, hogy pénzügyileg is, önrész biztosításával köteles hozzájárulni a projekt megvalósításához.

2. Társkedvezményezett közvetlen beszámolási kötelezettséggel a Bizottság felé nem tartozik a projekt technikai, és pénzügyi alakulásával kapcsolatban, kivéve ha erre a Bizottságtól kifejezett felkérést kap.



LIFE11NAT/HU/924

3. Támogatási összeg:

A Társkedvezményezett a megállapodás I. 1. pontjának táblázatában feltüntetett összköltség és önerő közötti különbözet illeti meg támogatásként feladatai, részfeladati maradéktalan elvégzése, és annak Koordináló kedvezményezett általi igazolása esetén.

A Társkedvezményezett köteles a számlákon feltüntetni a projektre történő hivatkozást (szám és cím megjelölésével), és azokat megfelelően részletezni kell, hogy az abban feltüntetett egyes tételek tartalma azonosítható legyen.

Ha a benyújtott számlát a Koordináló kedvezményezett tartalmi meg nem felelés miatt visszautasítja, a Társkedvezményezett köteles azt megfelelő tartalommal ismét benyújtani. A fenti hiánypótlás miatti késedelmes fizetésből eredő kártérítési, kártalanítási vagy késedelmi kamatfizetési kötelezettség nem terheli a Koordináló kedvezményezettet.

3.1 Az elszámoláshoz a Társkedvezményezett a Koordináló kedvezményezett részére átadja az aláírt és ledátumozott résztvevők pénzügyi összesítője („participant cost statement summary”) dokumentumot a végső és közbülső pénzügyi jelentések benyújtását megelőzően legalább 15 munkanappal. A pontos dátumok az „Inception report”-ban kerülnek meghatározásra.

A Társkedvezményezett a pénzügyi kiadásait az „Általános rendelkezések” és a támogatási szerződés szerint jelenti, a Társkedvezményezettnek meg kell felelnie az „Általános rendelkezések” II. részében kifejtett „Pénzügyi Szabályok”-nak (Financial Provisions).

3.2 A támogatás ütemezése:

3.2.1 Az egyes akciókhoz (A5, C7) kötődő támogatások előlegének (a támogatási összeg 70%-a) kifizetése, az akció megvalósulási évének december 31-ig történik meg. Az akciókhoz kötődő számlákat a támogatott pénzügyi rendezést követően szkennelt másolat formájában eljuttatja a Támogatónak a teljesítést igazoló bizonylat másolatával együtt. A fennmaradó 30% a „Final report” elfogadása és az Európai Bizottsággal történő teljes pénzügyi elszámolást követő 15 napon belül kerül sor a 3.2.5. pont figyelembevételével.

A Koordináló kedvezményezett a támogatási kifizetéseket euróban (EUR) bonyolítja, a Támogatott 18400010 – 03692754 – 90100019 számú számlájára.

3.2.3 A Támogatott köteles minden jelentéskészítés előtti 30 napon belül a Támogatónak másolatokon átadni az addig felmerült számlákat, szerződéseket, menetleveleket, útnyilvántartásokat és könyvelési összesítőket.

3.2.4 A támogatási megállapodás 1.2 pontjában feltüntetett pénzügyi eszközök felhasználása a projekt megvalósítása során rendszeresen ellenőrzésre kerül. A Koordináló kedvezményezettel egyetértésben, amely figyelembe veszi valamennyi projekt résztvevő költségét ez az összeg



módosításra kerülhet, azzal a feltétellel, hogy a módosítás a támogatási szerződéssel összhangban van.

3.2.5 A végső pénzügyi rendezés a projektzáró jelentés bizottság általi kiértékelésén alapszik, a kiadások, bevételek és elfogadható jogosult költségek figyelembevételével.

3.3 A Társkedvezményezett és a Koordináló kedvezményezett elfogadják, hogy minden kifizetés előfinanszírozásnak minősül mindaddig, amíg a Bizottság elfogadja a végső technikai és pénzügyi jelentést és át nem utalta a végső kifizetést a Koordináló kedvezményezett számlájára.

3.4 A Társkedvezményezett a Koordináló kedvezményezett a projekt megvalósítása során negyedéves rendszerességgel vagy szükség esetén gyakrabban projektmenedzsment és monitoring találkozókat tart.

3.5. A Támogatott tudomásul veszi, hogy a projekt kivitelezése során keletkezett bármely profit a projekt közvetlen hasznaként kerül elkönyvelésre. Minden jövedelmet be kell vallani, amellyel a Támogató csökkenti a megítélt pénzügyi hozzájárulását.

3.6 A Támogatott vállalja, hogy a Támogató által meghatározott módon és időhatárokon belül a Támogatónak minden olyan összeget visszafizet, mely meghaladja a valós elfogadható költségeket.

3.7 A szerződés megszűnése esetén a Támogató a kedvezményezett számára kiutalt összegek teljes vagy részleges visszafizetését kérheti. A teljes vagy részleges visszafizetések módját és időhatárait a Támogató határozza meg.

3.8 Amennyiben a Támogatott a Támogató által megszabott időhatárokon belül visszafizetési kötelezettségének nem tesz eleget, a Támogató a tartozás összegét a jegybanki alapkamat kétszeresének megfelelő összegű kamattal megemeli.

3.9 A Támogató számára történő visszafizetés során felmerülő banki díjak teljes mértékben a Támogatottat terhelik.

IV. Társkedvezményezett jogai és kötelezettségei:

4.1 A Társkedvezményezett kizárólag a projektleírásban ekképp megnevezett szervezet lehet, aki a projekt végrehajtásában megfelelő formában, felelősen vesz részt. A Társkedvezményezett az „Általános rendelkezések” 4.8. pontban említett megállapodás egyik aláíró fele, aki közvetlenül részt vesz a projekttel összefüggő egy vagy több feladat technikai végrehajtásában.

4.2 A Társkedvezményezett a támogatási megállapodáshoz csatolt felhatalmazással meghatalmazza a Koordináló kedvezményezettet, hogy a nevében és a képviselétében eljárjon, és



LIFE11NAT/HU/924

aláírja a Bizottsággal kötött támogatási megállapodást és annak esetleges későbbi módosításait. A Társkedvezményezett ennek megfelelően teljes jogi felelősséggel ruházza fel a Koordináló kedvezményezettet a támogatási megállapodásban foglaltak teljesítésével kapcsolatban.

4.3 A Társkedvezményezett elfogadja a Bizottsággal kötött támogatási megállapodás összes rendelkezését, különös tekintettel a Társkedvezményezettet és a Koordináló kedvezményezettet érintő minden rendelkezésre. Mindenekelőtt tudomásul veszi, hogy az aláírt meghatalmazás alapján a Koordináló kedvezményezett a Bizottság által megítélt források kizárólagos címzettje, ő jogosult elosztani a pénzeszközöket a Társkedvezményezettek projektbeli részvételének arányában.

4.4. A Társkedvezményezett legjobb tudása szerint segíti a Koordináló kedvezményezettet a támogatási megállapodásban rögzített koordinátori kötelezettségei teljesítésében. A Társkedvezményezett a Koordináló kedvezményezett kérésére késedelem nélkül rendelkezésre bocsát a Koordináló kedvezményezett által szükségesnek ítélt minden dokumentumot vagy adatot (legyen az technikai vagy pénzügyi jellegű).

4.5 A Társkedvezményezettek mindegyike pénzügyileg is köteles hozzájárulni a projekthez, és az „Általános rendelkezések” 4.8. pontban ismertetett megállapodás feltételei szerint részesül a Bizottság pénzügyi támogatásában.

4.6. A Társkedvezményezett negyedéves jelentéstételi kötelezettség terheli a Koordináló kedvezményezett által rendszeresített formanyomtatványokon.

V. Koordináló kedvezményezett jogai és kötelezettségei:

5.1 A Koordináló kedvezményezett kizárólagos jogi és anyagi felelősséggel tartozik a Bizottság felé a projektben meghatározott célok teljesítését és a projekt eredményeinek továbbadását szolgáló intézkedések maradéktalan végrehajtásával kapcsolatban.

5.2 A Koordináló kedvezményezett a Bizottsággal kötött megállapodás minden rendelkezését elfogadja.

5.3 Amennyiben egy Társkedvezményezett vagy társfinanszírozó csökkenti pénzügyi hozzájárulásának mértékét, a Koordináló kedvezményezett felelőssége – a Társkedvezményezettekkel közös megállapodásban – a projekt megfelelő végrehajtását biztosító forrásokról gondoskodni. A Bizottság semmilyen körülmények között nem növeli hozzájárulását vagy a társfinanszírozás mértékét.

5.4 Az „Általános rendelkezések” 24. pontban foglaltaktól függetlenül a Koordináló kedvezményezett pénzügyileg is hozzájárul a projekthez.



5.5 A Bizottság számára a Koordináló kedvezményezett az egyedüli kapcsolattartó, kizárólag ő számol be közvetlenül a Bizottságnak a projekt technikai és pénzügyi alakulásáról. Ennek megfelelően a Koordináló kedvezményezett nyújt be a Bizottságnak minden szükséges jelentést, az „Általános rendelkezések” 12. pontjában foglaltak szerint.

5.6. A Koordináló kedvezményezett minden Társkedvezményezettrel megállapodást köt azok technikai és pénzügyi részvételét illetően. A megállapodások teljes mértékben összeegyeztethetőek a Bizottsággal kötött támogatási megállapodásban foglaltakkal. A megállapodások a Koordináló kedvezményezett és a Társkedvezményezettek között jönnek létre, azokról a projekt kezdetének dátumától számított kilenc hónapon belül a Bizottságot a Koordináló kedvezményezett tájékoztatja. A támogatási megállapodás, és ezen belül a felhatalmazás rendelkezései („Általános rendelkezések” 5.2. és 5.3. pont) az irányadók a Koordináló kedvezményezett és a Társkedvezményezett között létrejött minden olyan megállapodás esetében, amely a Koordináló kedvezményezett és a Bizottság között fennálló megállapodás teljesítését érinti.

VI. A koordináló és Társkedvezményezettre egyaránt vonatkozó kötelezettségek:

6.1. A koordináló és a Társkedvezményezett naprakész könyvelést köteles vezetni a hatályos törvények és rendelkezések által előírt, általánosan elfogadott számviteli gyakorlattal összhangban. A kiadások és bevételek nyomon követhetősége érdekében analitikus számviteli rendszert (költségközpont alapú számvitelt) kell vezetni. A Koordináló kedvezményezett és a Társkedvezményezettek a projekt teljes időtartama alatt és az utolsó kifizetést követő legalább öt évig kötelesek megőrizni a projekttel kapcsolatos és a Bizottságnak benyújtott, a kiadást, bevételt és jövedelmet igazoló minden bizonylatot, így az ajánlattételi dokumentációt, a számlákat, megrendelőlapokat, fizetési bizonylatokat, kereseti kimutatásokat, jelenléti íveket és minden egyéb, a költségek kiszámításához és kimutatásához felhasznált igazoló dokumentumot. Az igazoló dokumentumokat átlátható, pontos és hatékony módon kell könyvelni, és kérésre be kell mutatni a Bizottságnak. A Koordináló kedvezményezett köteles egy példányt megőrizni az összes Társkedvezményezett minden igazoló dokumentumából.

Az igazoló dokumentumokat átlátható, pontos és hatékony módon kell könyvelni, és azt a Bizottság kérésére be kell mutatni.

6.2. A Koordináló kedvezményezett és a Társkedvezményezettek gondoskodnak arról, hogy a számlákon egyértelműen fel legyen tüntetve a projektre való hivatkozás, és így megfelelő helyre legyenek könyvelve az analitikus számviteli rendszerben.

6.3. A Koordináló kedvezményezett és a Társkedvezményezettek az „Általános rendelkezések” 13. pontjában részletezett módon tájékoztatják a közvéleményt az uniós támogatásról.



LIFE11NAT/HU/924

6.4. A Koordináló kedvezményezett és a Társkedvezményezettek korlátlan tapasztalatcsere formájában megosztják egymással a projekt végrehajtásához szükséges szakismereteiket.

6.5. A Koordináló kedvezményezett a projekttel összefüggésben nem alvállalkozói vagy beszállítói minőségben jár el a Társkedvezményezettekkel szemben. A Társkedvezményezettek a projekt vonatkozásában nem alvállalkozói vagy beszállítói a Koordináló kedvezményezettnek vagy más Társkedvezményezetteknek.

6.6. A társfinanszírozás érdekében a Koordináló kedvezményezett és/vagy a Társkedvezményezettek a támogatási megállapodásban rögzített koordinátori és/vagy Társkedvezményezetti kötelezettségek maradéktalan figyelembevételével köteles(ek) minden szükséges megállapodást megkötni a társfinanszírozókkal.

6.7. Állami Koordináló kedvezményezettek vagy Társkedvezményezettek esetében az alvállalkozói megbízásokat a vonatkozó közbeszerzésre alkalmazandó szabályokkal összhangban, a közbeszerzési eljárásokról szóló uniós irányelveknek megfelelően kell odaítélni. A 125 000 EUR összegű díjazást meghaladó megbízások esetében a magánszférában tevékenykedő Koordináló kedvezményezetteknek vagy Társkedvezményezetteknek versenytárgyaláson kell kiválasztaniuk a lehetséges alvállalkozók közül a legelőnyösebb ár-érték arányt kínáló; ennek során mindenkor az átláthatóság és az egyenlő elbírálás elve szerint kell eljárniuk, ügyelve az összeférhetetlenség elkerülésére. A fenti két bekezdésben ismertetett pályáztatás szabályait kell alkalmazni tartós fogyasztási cikkek beszerzése esetén is.

6.8. Az alvállalkozók által kiállított összes számlán egyértelműen hivatkozni kell az adott LIFE+ projektre (szám és cím vagy rövidített cím alapján) és a Koordináló kedvezményezett vagy Társkedvezményezett megrendelésére vagy alvállalkozói szerződésére. A számlákat megfelelően részletezni kell, hogy a szolgáltatások tartalmát külön tételenként azonosítani lehessen (pl. az egyes tételek pontos megnevezésének és költségének feltüntetésével).

VII. Felelősség

A Koordináló kedvezményezettel szemben semmilyen jogcímen nem támasztható kárigény a partneri megállapodásból fakadóan a projekt végrehajtása során felmerülő a Társkedvezményezett érdekkörében felmerülő bárminemű kárért. A Társkedvezményezettet kizárólagos felelősség terheli a projekt végrehajtása során harmadik személyeknek okozott károk megtérítése tekintetében.



VIII. Összeférhetetlenség

8.1. A Koordináló kedvezményezett az összes Társkedvezményezettal egyetemben vállalja, hogy megtesz minden szükséges lépést az összeférhetetlenség kockázatának elkerülése érdekében, amely veszélyeztetné a támogatási megállapodás pártatlan és objektív megvalósítását. Ilyen összeférhetetlenség különösen gazdasági, politikai vagy nemzeti érdekekből, családi vagy érzelmi okokból, illetve egyéb érdekközösségből adódhat.

8.2. A támogatási megállapodásban foglaltak teljesítése során vélhetően vagy ténylegesen felmerülő bármely összeférhetetlenségi körülményt írásban haladéktalanul a Bizottság tudomására kell hozni. A Koordináló kedvezményezett és a Társkedvezményezettek minden szükséges lépést megtesznek a helyzet haladéktalan rendezése érdekében. A Bizottság fenntartja magának a jogot az intézkedések maradéktalan végrehajtásának ellenőrzésére, és amennyiben szükségét látja, maga is további lépéseket tehet.

IX. Kommunikációs tevékenység, a közvélemény tájékoztatása az uniós támogatásról, és az audiovizuális termékek

9.1. A Koordináló kedvezményezett és a Társkedvezményezettek kötelesek a nyilvánosság elé tárni a projektet és annak eredményeit, minden esetben megemlítve az uniós támogatást. E tevékenység részleteit meg kell adni minden egyes tevékenységi jelentésben.

9.2. A Koordináló kedvezményezettnek és a Társkedvezményezetteknek a projekt keretén belül létrehozott minden dokumentumban és adathordozón utalniuk kell az Unió által biztosított támogatásra a Bizottság LIFE-logójának használatával. Az audiovizuális anyagokban az alkotókat ismertető első vagy utolsó képkockákon kifejezetten és jól olvashatóan utalni kell a LIFE pénzügyi támogatásra (pl. „Készült az Európai Unió LIFE programjának pénzügyi támogatásával”).

9.3. A LIFE-logó nem használható fel minőséghitelesítő vagy ökocímkeként. Kizárólag közzétételi tevékenységek céljából alkalmazható.

9.4. A Koordináló kedvezményezett külön a projekt céljára létrehozott weboldalon vagy meglévő weboldalán tájékoztatja a közvéleményt a projekttel kapcsolatos tevékenységekről, a projekt menetéről és eredményeiről. A projekt főbb eredményeit a szélesebb nyilvánossággal megismertető weboldal címét feltünteti a jelentéseken. A weboldalt a projekt kezdetétől számított hat hónapon belül elérhetővé teszi és a projekt lezárását követő öt évig működteti, rendszeres időközönként frissíti.

9.5. A Koordináló kedvezményezett és a Társkedvezményezettek kötelesek a projekt végrehajtásának helyszínén mindenki számára hozzáférhető és jól látható, stratégiai helyre



LIFE11NAT/HU/924

6.4. A Koordináló kedvezményezett és a Társkedvezményezettek korlátlan tapasztalatcsere formájában megosztják egymással a projekt végrehajtásához szükséges szakismereteiket.

6.5. A Koordináló kedvezményezett a projekttel összefüggésben nem alvállalkozói vagy beszállítói minőségben jár el a Társkedvezményezettekkel szemben. A Társkedvezményezettek a projekt vonatkozásában nem alvállalkozói vagy beszállítói a Koordináló kedvezményezettnek vagy más Társkedvezményezetteknek.

6.6. A társfinanszírozás érdekében a Koordináló kedvezményezett és/vagy a Társkedvezményezettek a támogatási megállapodásban rögzített koordinátori és/vagy Társkedvezményezeti kötelezettségek maradéktalan figyelembevételével köteles(ek) minden szükséges megállapodást megkötöni a társfinanszírozókkal.

6.7. Állami Koordináló kedvezményezettek vagy Társkedvezményezettek esetében az alvállalkozói megbízásokat a vonatkozó közbeszerzésre alkalmazandó szabályokkal összhangban, a közbeszerzési eljárásokról szóló uniós irányelveknek megfelelően kell odaítélni. A 125 000 EUR összegű díjazást meghaladó megbízások esetében a magánszférában tevékenykedő Koordináló kedvezményezetteknek vagy Társkedvezményezetteknek versenytárgyaláson kell kiválasztaniuk a lehetséges alvállalkozók közül a legelőnyösebb ár-érték arányt kínáló; ennek során mindenkor az átláthatóság és az egyenlő elbírálás elve szerint kell eljárniuk, ügyelve az összeférhetetlenség elkerülésére. A fenti két bekezdésben ismertetett pályáztatás szabályait kell alkalmazni tartós fogyasztási cikkek beszerzése esetén is.

6.8. Az alvállalkozók által kiállított összes számlán egyértelműen hivatkozni kell az adott LIFE+ projektre (szám és cím vagy rövidített cím alapján) és a Koordináló kedvezményezett vagy Társkedvezményezett megrendelésére vagy alvállalkozói szerződésére. A számlákat megfelelően részletezni kell, hogy a szolgáltatások tartalmát külön tételenként azonosítani lehessen (pl. az egyes tételek pontos megnevezésének és költségének feltüntetésével).

VII. Felelősség

A Koordináló kedvezményezettel szemben semmilyen jogcímen nem támasztható kárigény a partneri megállapodásból fakadóan a projekt végrehajtása során felmerülő a Társkedvezményezett érdekkörében felmerülő bárminemű kárért. A Társkedvezményezettet kizárólagos felelősség terheli a projekt végrehajtása során harmadik személyeknek okozott károk megtérítése tekintetében.



VIII. Összeférhetetlenség

8.1. A Koordináló kedvezményezett az összes Társkedvezményezettel egyetemben vállalja, hogy megtesz minden szükséges lépést az összeférhetetlenség kockázatának elkerülése érdekében, amely veszélyeztetné a támogatási megállapodás pártatlan és objektív megvalósítását. Ilyen összeférhetetlenség különösen gazdasági, politikai vagy nemzeti érdekekből, családi vagy érzelmi okokból, illetve egyéb érdekközösségből adódhat.

8.2. A támogatási megállapodásban foglaltak teljesítése során vélhetően vagy ténylegesen felmerülő bármely összeférhetetlenségi körülményt írásban haladéktalanul a Bizottság tudomására kell hozni. A Koordináló kedvezményezett és a Társkedvezményezettek minden szükséges lépést megtesznek a helyzet haladéktalan rendezése érdekében. A Bizottság fenntartja magának a jogot az intézkedések maradéktalan végrehajtásának ellenőrzésére, és amennyiben szükségét látja, maga is további lépéseket tehet.

IX. Kommunikációs tevékenység, a közvélemény tájékoztatása az uniós támogatásról, és az audiovizuális termékek

9.1. A Koordináló kedvezményezett és a Társkedvezményezettek kötelesek a nyilvánosság elé tárni a projektet és annak eredményeit, minden esetben megemlítve az uniós támogatást. E tevékenység részleteit meg kell adni minden egyes tevékenységi jelentésben.

9.2. A Koordináló kedvezményezettnek és a Társkedvezményezetteknek a projekt keretén belül létrehozott minden dokumentumban és adathordozón utalniuk kell az Unió által biztosított támogatásra a Bizottság LIFE-logójának használatával. Az audiovizuális anyagokban az alkotókat ismertető első vagy utolsó képkockákon kifejezetten és jól olvashatóan utalni kell a LIFE pénzügyi támogatásra (pl. „Készült az Európai Unió LIFE programjának pénzügyi támogatásával”).

9.3. A LIFE-logó nem használható fel minőséghitelesítő vagy ökocímkeként. Kizárólag közzétételi tevékenységek céljából alkalmazható.

9.4. A Koordináló kedvezményezett külön a projekt céljára létrehozott weboldalon vagy meglévő weboldalán tájékoztatja a közvéleményt a projekttel kapcsolatos tevékenységekről, a projekt menetéről és eredményeiről. A projekt főbb eredményeit a szélesebb nyilvánossággal megismertető weboldal címét feltünteti a jelentéseken. A weboldalt a projekt kezdetétől számított hat hónapon belül elérhetővé teszi és a projekt lezárását követő öt évig működteti, rendszeres időközönként frissíti.

9.5. A Koordináló kedvezményezett és a Társkedvezményezettek kötelesek a projekt végrehajtásának helyszínén mindenki számára hozzáférhető és jól látható, stratégiai helyre



LIFE11NAT/HU/924

projektismertető hirdetőtáblákat kihelyezni és azokat fenntartani. Ezeken a LIFE-logót mindig fel kell tüntetni.

9.6. A LIFE+ „Természet” projektek esetében az „Általános rendelkezések” 13.2. és a 13.5. pontjaiban foglaltak a Natura 2000 logóra is érvényesek. A hirdetőtáblákon fel kell hívni a figyelmet a projektnek a Natura 2000 hálózat létrehozásában játszott kiemelt szerepére.

9.7. A projekt összefoglalója a Koordináló kedvezményezett nevével és elérhetőségi adataival együtt felkerül a LIFE honlapjára, a szélesebb nyilvánosság számára hozzáférhetően.

9.8. A projekt keretén belül beszerzett összes tartós fogyasztási cikknek szerepelnie kell a LIFE-logónak, hacsak erről a Bizottság másképp nem rendelkezik.

9.9. A projektnek kötelezően tartalmaznia kell kapcsolatépítést és ápolást célzó tevékenységeket. A Koordináló kedvezményezett bizonyos esetekben hitelt érdemlő módon alátámasztott érvekkel nem megfelelőnek minősítheti ezen tevékenységeket. Ellenkező esetben ezen csomagnak tartalmaznia kell:

látogatásokat, találkozókat, információcserét és/vagy más kapcsolatépítési és ápolási tevékenységet megfelelő számú egyéb hasonló, futó vagy lezárt LIFE projekttel. Tartalmazhat hasonló információcserét egyéb, nem a LIFE program támogatását élvező projekttel, és/vagy résztvételt a projekt célkitűzéseivel összefüggő tájékoztatási fórumokon (beleértve jogos esetekben nemzetközi szinten is). Ezen kapcsolatépítési és ápolási tevékenységek az ismeretek és tapasztalatok (know-how) átadását kell, hogy célazzák, azok hasonló körülmények közötti felhasználásának érdekében.

9.10. Felek rögzítik, hogy társ-kedvezményezett a Koordináló kedvezményezettel történő előzetes egyeztetés nélkül nem rendelkezik önálló projekt-népszerűsítési, és nyilatkozattételi jogosultsággal.

9.11. Felek rögzítik, hogy a Koordináló kedvezményezettet terheli az összes megjelenéssel (rendezvény, film, tájékoztató anyagok, hirdetés, hirdetőtábla, stb. megrendezésével, elkészítésével, megjelentetésével, kihelyezésével és esetleges pótlásával) kapcsolatos költség.

X. Adatok nyilvánossága

Az „Általános rendelkezések” 20. pontjában foglaltaktól függetlenül a Bizottság a projekttel kapcsolatos vagy a projekt nyomán keletkező minden relevánsnak ítélt adatot bármilyen formában és adathordozón megjelentethet, az internetes közzétételt is beleértve. A Koordináló kedvezményezettek és az összes Társ-kedvezményezett nem kizárólagos jogokkal ruházta fel a Bizottságot a projekt eredményeképpen születő audiovizuális anyagok részének vagy egészének időbeli korlátozás nélküli, nem kereskedelmi célú sokszorosításával, igény szerinti



szinkronizálásával, terjesztésével és – akár nyilvános eseményeken való – felhasználásával kapcsolatban. A Bizottság ettől függetlenül nem tekinthető „szerzőtárs”-nak. A Bizottság fenntartja a jogot az „Általános rendelkezések” 12. pontjában felsorolt különböző jelentésekben szereplő fényképek felhasználására az általa készített tájékoztató anyagok illusztrációjaként. A felhasznált képek szerzőjét a projekt hivatkozási számának feltüntetésével jelzi.

A Bizottság, a Koordináló kedvezményezett és a Társkezdvezményezettek vállalják, hogy megőrzik minden olyan dokumentum, információ vagy bizalmasan közölt egyéb anyag titkosságát, amelynek a közzététele a másik félnek kárt okozhatna. A titoktartási kötelezettség a feleket a projekt lezárásának napján túl is köti. A projektben szereplő személyes adatok elektronikus információkezelő eszközre kerülnek, amelyhez az Európai Bizottság, az Európai Unió más intézményei és a külső projektellenőrző csoport titoktartási megállapodás ellenében férhetnek hozzá. Az információkezelő eszköz kizárólag LIFE-projektek irányítására szolgál.

XII. Ellenőrzések

12.1. A Bizottság vagy annak meghatalmazott képviselője a projekt végrehajtási szakaszában és az uniós hozzájárulás utolsó részletének folyósítását követő öt évben bármikor pénzügyi ellenőrzésnek vetheti alá a Koordináló kedvezményezettet vagy Társkezdvezményezettet az „Általános rendelkezések” 28.4. pontban ismertetettek szerint.

12.2. A pénzügyi ellenőrzés bizalmas jellegű.

12.3. A Bizottság vagy meghatalmazott képviselője betekinthez a projektben résztvevők költségterítésének jogosultságát igazoló dokumentumokba, így a számlákba, a kereseti kimutatásokba, a megrendelőlapokba, a fizetési bizonylatokba, a jelenléti ívekbe és minden egyéb, a költségek kiszámításához és kimutatásához felhasznált igazoló dokumentumba.

12.4. A Bizottság megfelelő lépéseket tesz annak érdekében, hogy meghatalmazott képviselői bizalmasan kezeljék a megtekintett vagy hozzájuk eljuttatott adatokat.

12.5. A Bizottság vizsgálhatja, hogyan használta fel a Koordináló kedvezményezett és a Társkezdvezményezettek az uniós pénzügyi hozzájárulást.

12.6. A pénzügyi ellenőrzés eredményéről a Koordináló kedvezményezett tájékoztatást kap. Azzal kapcsolatban a Koordináló kedvezményezett észrevételeket tehet a Bizottság felé a kézhezvételtől számított egy hónapon belül. A Bizottság saját belátása szerint figyelmen kívül hagyhatja az említett határidő után beérkezett észrevételeket.

12.7. A pénzügyi ellenőrzés következtetései alapján a Bizottság megteszi az általa szükségesnek tartott intézkedéseket. Élhet többek között a beszédési utalvány kiállításának eszközével, ha igényt tart a kifizetések részének vagy egészének visszafizetésére.



LIFE11NAT/HU/924

12.8. A Számvevőszék saját eljárása szerint vizsgálhatja a támogatási megállapodás keretében biztosított uniós pénzügyi hozzájárulás felhasználását.

12.9. A 2185/96/EK, Euratom tanácsi rendelet és az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet¹⁰ alapján az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) is végezhet helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat az Európai Unió pénzügyi érdekeinek csalás vagy más szabálytalanságok szembeni védelme céljából, az uniós jogszabályok által meghatározott eljárások szerint. A vizsgálat megállapításai alapján adott esetben a Bizottság dönthet a támogatás visszaigényléséről.

12.10. Bizottság munkatársainak és a Bizottság által felhatalmazott személyeknek megfelelő bejárást biztosítanak a projekt végrehajtásának helyszíneire és létesítményeibe, valamint betekintést engednek a tevékenységek technikai és pénzügyi irányításához kapcsolódó dokumentumokba. A Bizottság által felhatalmazott személyek hozzáférési jogosultsága a Bizottság és a Koordináló kedvezményezett között létrejövő titoktartási megállapodások hatálya alá eshet.

12.11. Az említett ellenőrzések a támogatás utolsó részletének az „Általános rendelkezések” 28.4. pontban ismertetettek szerinti kifizetését követő öt év folyamán kezdeményezhetők.

12.12. A Koordináló kedvezményezettnek és a Társkezdvezményezetteknek a kívánt mértékben a Bizottság és meghatalmazott képviselői rendelkezésére kell állniuk.

12.13. A projekt tervezett megvalósítási határideje legkésőbb 2020. június 30. A projekt tervezett tevékenységeinek megvalósulásával a projekt megvalósítására létrehozott partnerkapcsolat megszűnik. Ezen túlmenően a támogatási megállapodás megszűnhet az „Általános rendelkezések” 19. pontjában foglalt esetekben és módon is.

XIII. Egyéb rendelkezések

1. Szerződő felek jelen megállapodással kapcsolatosan esetlegesen felmerülő vitás kérdéseiket békés úton igyekeznek rendezni. Amennyiben nem tudnak egyezsége jutni, úgy alávetik magukat a perre hatáskörrel rendelkező Debreceni székhelyű Bíróság kizárólagos illetékességének.

2. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a fent hivatkozott rendelet, a hatályos Ptk. valamint a többször módosított 217/1998. (XII.30.) Korm. rendelet vonatkozó rendelkezései az irányadóak.

3. Felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés módosítására csak írásbeli alakban kerülhet sor és bármilyen, jelen szerződéssel kapcsolatos jognyilatkozat csak írásbeli alakban érvényes.



4. Felek rögzítik, hogy jelen megállapodás tekintetében a rendes felmondás jogát kifejezetten kizárják.

Szerződésszegésnek minősül minden olyan magatartás vagy mulasztás, amelynek során bármelyik fél jogszabály, illetve a szerződés alapján őt terhelő bármely kötelezettségének teljesítését elmulasztja.

Felek rögzítik, hogy jelen jogviszonyt az abból eredő kötelezettségek súlyos vagy ismételt megszegése esetén - a következményekre történt figyelmeztetést is magában foglaló felszólítást követően - bármelyik fél jogosult azonnali hatállyal írásban felmondani. Amennyiben a szerződésszegő fél az írásbeli felszólítás ellenére feladatának nem vagy nem megfelelő módon tesz eleget, illetőleg ismételten előforduló szerződésszegés esetén a vétlen fél jogosult a jogviszonyt azonnali hatállyal felmondani.

Amennyiben a Társkedvezményezett jelen szerződésből eredő kötelezettségeit megszegi, úgy támogatás visszafizetési és kártérítési felelősséggel tartozik, kivéve, ha bizonyítja, hogy a szerződés teljesítése során úgy járt el, ahogy az az adott esetben elvárható.

A szerződés Társkedvezményezettnek felróható okból történő nem teljesítésének esetére köteles a már kifizetett támogatási összeg visszafizetésére, továbbá köteles megtéríteni a Koordináló kedvezményezett oldalán felmerül, és ebből eredő valamennyi kárát.

Amennyiben a Társkedvezményezett nem szerződésszerűen teljesít, vagy a teljesítéssel jelentős késedelembe esik, és jelen megállapodást a Koordináló kedvezményezett felmondja, úgy szintén fenti jogkövetkezmények alkalmazására kerül sor.

Koordináló kedvezményezett részéről bármely nem szerződésszerű teljesítés jogi fenntartás nélküli elfogadása nem értelmezhető joglemondásként azon igényéről vagy igényeiről, mely/melyek őt a szerződésszegés jogkövetkezményeként megilletik.

5. Felek rögzítik, hogy abban az esetben, ha a Társkedvezményezett által megkötött haszonbérleti szerződés bármely okból megszűnik a LIFE+ pályázat és fenntartási szakasza folyamán, úgy jelen megállapodás is hatályát veszti, az ebből folyó kötelezettség teljesítésére Társkedvezményezett nem lesz köteles, azzal hogy ha neki felróható okból kerül sor a haszonbérleti szerződés megszűnésére, úgy a 4. pontban meghatározott jogkövetkezmények alkalmazására kerül sor vele szemben.

6. Társkedvezményezett képviselőjében eljáró tisztségviselő nyilatkozik, hogy a társaság nem áll csőd-, felszámolás-, vagy végelszámolási eljárás hatálya alatt. Társkedvezményezett kötelezettséget vállal arra, hogy amennyiben bármelyik fentebb megjelölt eljárás hatálya alá kerülne, úgy azt haladéktalanul köteles bejelenteni a Koordináló kedvezményezettnek.

7. Jelen megállapodás egymással szó szerint megegyező 3 (három) eredeti példányban készült, amelyeket szerződő felek elolvastak és értelmeztek, majd ezt követően, mint akaratukkal



LIFE11NAT/HU/924

mindenben megegyezőt alulírott napon és helyen jóváhagyólag, saját kezűleg, és arra feljogosított képviselőik által cégszerűen aláírták.

2014 AUG 13.

Debrecen, 2014.

2014 AUG 13.

Hortobágy, 2014.

HORTOBÁGYI TERMÉSZETVÉDELMI
4071 Hortobágy
Adószám: 185
Cégjegyzékszám: 185
MÁK: 100

Hortobágyi Természetvédelmi
és Génmegőrző Nonprofit Kft.
Koordináló kedvezményezett
/Képv.: Kocsis Tamás Attila ügyvezető/

2014 AUG 13.

Debrecen, 2014.

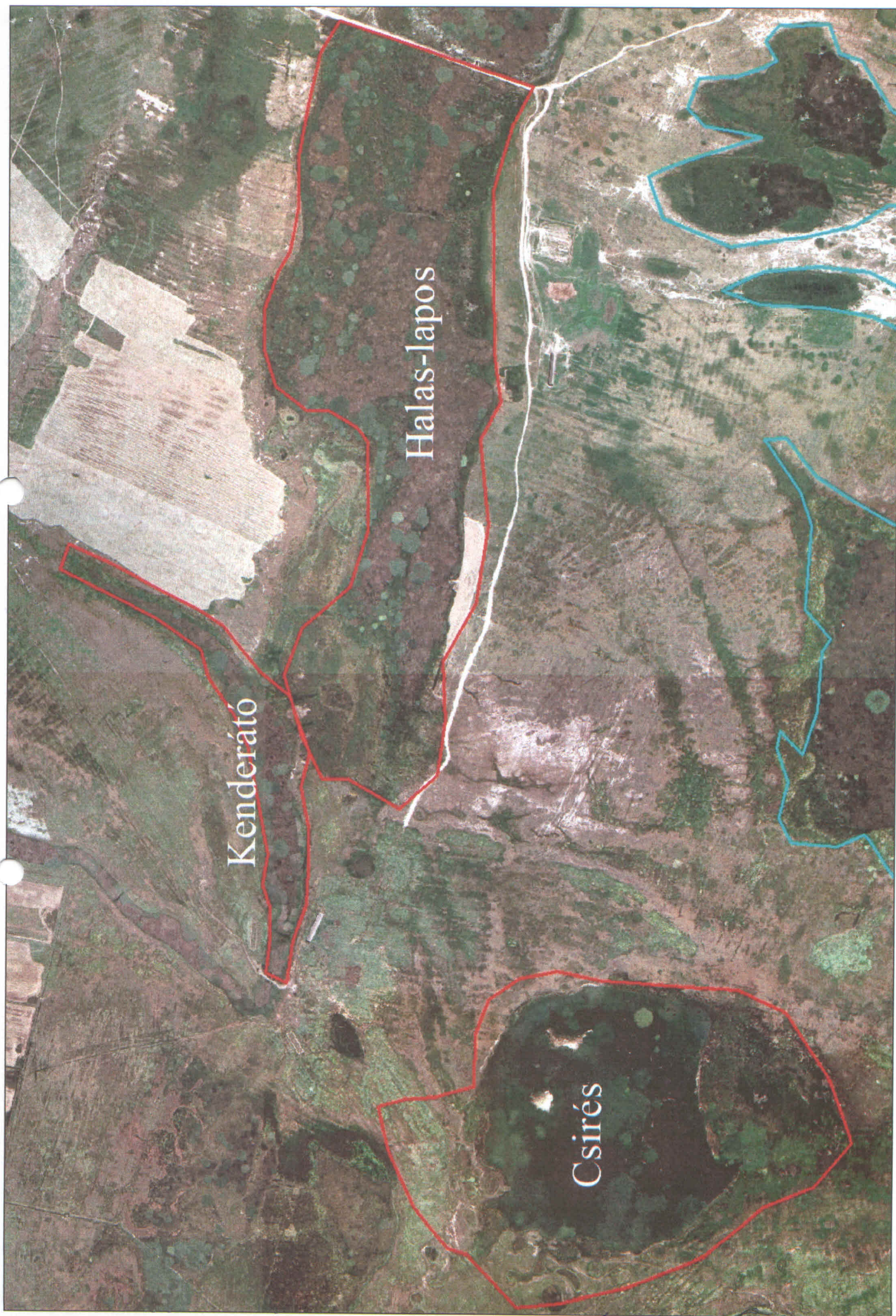
Hortobágy Faluvégghalmi Mg. KFT.
4071 Hortobágy
Faluvégghalma
Adószám: 11142092-2-09

Hortobágy-Faluvégghalmi Kft.
Társkedvezményezett

/Képv.: Katona Imre ügyvezető /

Mellékletek:

- térképmelléklet
- támogatási megállapodás általános feltételei



[Handwritten signature]